



บันทึกข้อความ

คณะอุตสาหกรรมเกษตร
สารบรรณ
รับที่ 001538
วันที่ 23 เม.ย. 2558
เวลา 11.10
รับ ณ.
งานบริหารงานวิจัย บริการวิชาการ และวิเทศสัมพันธ์
คณะอุตสาหกรรมเกษตร
รับที่ 168
วันที่ 23 เม.ย. 2558
เวลา 12:03

ส่วนงาน ศูนย์บริหารงานวิจัย สำนักงานมหาวิทยาลัย โทรศัพท์ ๓๖๑๓ โทรสาร ๓๖๐๐
ที่ ศธ ๖๓๙๒(๑๑)/ว ๑๒๓ วันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๕๘

เรื่อง ประชาสัมพันธ์โครงการวิจัยภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส ประจำปี ๒๕๕๙-๒๕๖๐

เรียน คณบดีคณะอุตสาหกรรมเกษตร

ด้วย สำนักงานคณะกรรมการอุดมศึกษาร่วมกับรัฐบาลฝรั่งเศส ดำเนินโครงการวิจัยร่วม ภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส ประจำปี ๒๕๕๙-๒๕๖๐ เพื่อพัฒนาความร่วมมือด้านการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผู้สอน นักวิจัย และนักศึกษา

ในการนี้ ศูนย์บริหารงานวิจัย ใคร่ขอเรียนเชิญอาจารย์/นักวิจัย ร่วมสมัครรับทุนฯ ดังกล่าว ผู้ที่สนใจสามารถ ดูรายละเอียดการให้ทุนได้ที่ www.inter.mua.go.th ภายใต้หัวข้อ Announcements โดยผู้สมัครจะต้องจัดส่งเอกสารประกอบการยื่นข้อเสนอโครงการ และหนังสือยืนยันการสนับสนุนโครงการวิจัย มายังศูนย์บริหารงานวิจัย เพื่อเสนอต่ออธิการบดีหรือรองอธิการบดีปฏิบัติราชการแทน ลงนามรับรอง ภายในวันจันทร์ที่ ๖ กรกฎาคม ๒๕๕๘ เท่านั้น หากพ้นช่วงเวลาดังกล่าว ศูนย์บริหารงานวิจัยไม่ขอรับผิดชอบต่อความล่าช้าในกรณีเอกสารนำส่งโครงการไม่แล้วเสร็จภายในระยะเวลา ๒ วันทำการ เนื่องจากแหล่งทุนจะรับเอกสารภายในวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๕๘ โดยจะถือวันที่แหล่งทุนลงตราประทับรับเอกสารข้อเสนอโครงการเป็นสำคัญ ทั้งนี้ คณะ/สถาบันที่จะยื่นข้อเสนอโครงการจะต้องร่วมสมทบทุนตามค่าใช้จ่ายที่แหล่งทุนกำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาแจ้งอาจารย์/นักวิจัยในสังกัดของท่านทราบต่อไปด้วย
จักขอบคุณยิ่ง

เรียน รองคณบดี

- เพื่อโปรดทราบ ศูนย์วิจัย สถาบันเกษตรกรรม
- สำนักวิชาเทคโนโลยีสารสนเทศ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าธนบุรี - ๖๓๑๐๓
- สำนักวิชา ๒๐๐๐-๒๐๐๐
- สำนักวิชา ๒๐๐๐-๒๐๐๐
- สำนักวิชา ๒๐๐๐-๒๐๐๐

(รองศาสตราจารย์ ดร.คมกฤต เล็กสกุล)
ผู้อำนวยการศูนย์บริหารงานวิจัย

รับทราบ
๑๓-๑๒๓๖-๒๕๕๘
๒๓ เม.ย. ๕๘
๒๔ เม.ย. ๕๘



กองกลาง สำนักงานมหาวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
เลขรับ 4633
วันที่ ๑๗ เม.ย. ๒๕๕๘
เวลา 11.15 น.

งานประสานงาน กองกลาง
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
เลขรับ ๑๕๐๑
วันที่ ๑๖ เม.ย. ๒๕๕๘
เวลา ๑๘.๓๐ น.

ที่ ศธ 0507(5)/๑ 440

สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

328 ถนนศรีอยุธยา เขตราชเทวี

กรุงเทพฯ 10400

๗ เมษายน 2558

ศูนย์บริหารงานวิจัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
เลขรับ ๓๘๙๗
วันที่ ๑๗ เม.ย. ๒๕๕๘

เรื่อง โครงการวิจัยร่วมภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส
ประจำปี 2559 - 2560

เรียน อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. Call for Proposals for Franco-Thai Cooperation Programme in Higher Education and Research 2016-2017 1 ฉบับ
2. เอกสารประกอบการยื่นข้อเสนอโครงการ 1 ฉบับ

ตามที่สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาร่วมกับรัฐบาลฝรั่งเศสดำเนินการโครงการวิจัยร่วมภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส (Franco-Thai Cooperation Programme in Higher Education and Research) มาตั้งแต่ ปี พ.ศ. 2542 โดยมีวัตถุประสงค์หลักเพื่อพัฒนาความร่วมมือว่าด้วยอุดมศึกษาและการวิจัยโดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผู้สอน นักวิจัย และนักศึกษา ซึ่งโครงการที่ได้รับคัดเลือกจะได้รับงบประมาณสนับสนุนจากฝ่ายไทยและฝรั่งเศส นั้น

สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาพิจารณาแล้วเห็นว่า โครงการวิจัยร่วมภายใต้ความร่วมมือด้านอุดมศึกษาและการวิจัยระหว่างไทย-ฝรั่งเศส จะเป็นประโยชน์ต่อสถาบันและบุคลากรของท่าน จึงใคร่ขอความอนุเคราะห์จากท่านในการประชาสัมพันธ์ให้ผู้สนใจพิจารณาส่งข้อเสนอโครงการเพื่อขอรับการสนับสนุนงบประมาณประจำปี 2559-2560 รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 และ 2

ทั้งนี้ ขอให้ผู้ที่ประสงค์จะส่งข้อเสนอโครงการได้โปรดศึกษารายละเอียดและกรุณาดำเนินการ ดังนี้

1. กรอกแบบฟอร์ม Annex A โดยระบุสาขาการวิจัย วัตถุประสงค์ กิจกรรม ระยะเวลา ดำเนินการและผู้รับผิดชอบอย่างละเอียด
2. กรอกแบบฟอร์ม Annex B โดยกรอกรายละเอียดค่าใช้จ่ายของแต่ละปีที่ทำเนิกรกิจกรรม ให้ใกล้เคียงกับความเป็นจริงที่สุด
3. กรอกหนังสือยืนยันการสนับสนุนโครงการวิจัยร่วมไทย-ฝรั่งเศส
4. แนบประวัติย่อผู้รับผิดชอบโครงการหรือหัวหน้าโครงการฝ่ายไทยและฝรั่งเศส
- * 5. ลงนามรับรองในข้อเสนอโครงการโดยผู้บริหารสถาบันอุดมศึกษาระดับอธิการบดีหรือผู้มีอำนาจในการปฏิบัติราชการแทน

6. ขอให้นำเสนอโครงการฉบับภาษาอังกฤษในนามสถาบันอุดมศึกษาไปยังสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา จำนวน 6 ชุด (ต้นฉบับ 1 ชุดและสำเนา 5 ชุด) ภายในวันที่ 15 กรกฎาคม 2558 โดยจะถือเอาวันที่ที่สำนักยุทธศาสตร์อุดมศึกษาต่างประเทศ สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา (หน่วยงานรับข้อเสนอโครงการ) ลงตราประทับรับเอกสารข้อเสนอโครงการเป็นสำคัญ

7. คู่มือชี้แจงการสมัครเข้าร่วมโครงการฯ และแบบฟอร์มต่างๆ สามารถดาวน์โหลดได้ที่ www.inter.mua.go.th ภายใต้หัวข้อ Announcements

ทั้งนี้ สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาขอสงวนสิทธิ์ในการพิจารณาเฉพาะข้อเสนอโครงการที่มีรายละเอียดครบถ้วน และจัดส่งถึงสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาภายในเวลาที่กำหนดเท่านั้น และไม่รับพิจารณาใบสมัครที่จัดส่งทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์และทางโทรสาร

ผู้ที่สนใจสามารถสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่นายธีรธร ลิขิตพงศธร นักวิชาการศึกษา ปฏิบัติการ สำนักยุทธศาสตร์อุดมศึกษาต่างประเทศ สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา โทร 02 610 5463 หรือไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ teeratom.lk@gmail.com

จึงเรียนมาเพื่อโปรดประชาสัมพันธ์โครงการดังกล่าวให้หน่วยงานในสังกัดทราบด้วย
จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นางสาวอาภรณ์ แก่นวงศ์)

รองเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา

ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษา

สำนักยุทธศาสตร์อุดมศึกษาต่างประเทศ

กลุ่มพัฒนาความเป็นศูนย์กลางอุดมศึกษานานาชาติ

โทร. 0 2610 5463-5

โทรสาร 0 2354 5570

THAILAND	FRANCE
Office of the Higher Education Commission Thailand Research Fund National Science and Technology Development Agency	Ministry of Foreign Affairs and International Development Ministry of Higher Education and Research

CALL FOR PROPOSALS

Franco-Thai Cooperation Program in Higher Education and Research 2016 - 2017

To encourage exchanges between French and Thai higher education institutions and research bodies, and to develop sustainable collaborative research activities, the Joint Franco-Thai Committee launches the present Call for Proposals.

1. Objective:

To develop joint projects in research and/or research training.

2. Area

Joint Franco-Thai Committee shall examine project proposals within any one of the following areas:

- **Social Sciences, Humanities and Culture, Tourism.**
- **Basic Science**
 - *Mathematic;*
 - *Physics;*
 - *Chemistry including Cosmetic Science.*
- **Science and Technology**
 - *Nano-and Bio-technologies;*
 - *Information and Communication Sciences and Technology;*
 - *Materials and Mechanics.*
- **Health Science**
 - *Re-Emerging and Infectious Diseases;*
 - *Bio-technology, Natural Substances (Pharmacology, traditional drugs);*
 - *Neuro-sciences.*
- **Energy**
 - *New technologies for energy: fuel cells, solar cells, nuclear energy;*
 - *Alternative energies;*
 - *Energy efficiency and saving.*
- **Environment, Biodiversity and Sustainable Development**
 - *Climate Change and its impact (health, emerging and neglected diseases, joint monitoring);*
 - *Biodiversity: utilisation and preservation.*
- **Agriculture/Agro-Industry**
 - *Agricultural Production;*
 - *Food Safety, Products Quality (food and other products).*

Projects involving in a multidisciplinary approach will be favorably considered.

3. Activity

Proposed project should focus on implementation of joint research activity, and young researchers (Ph.D. and Post-Doctoral) training, taking into consideration the development of:

- promising Thai and French partnership
- scientific and technological research in the priority fields listed above,
- research capacity building,
- valorisation and knowledge transfer.

Projects implementation will be based on the following main operations: exchange of senior and junior researchers, the training periods in research laboratories, seminars and scientific meetings, workshops and etc.

4. Eligibility conditions

Each proposal should be jointly submitted by network formed one partner at least in France and one partner at least in Thailand.

The project must be innovative. Continuation of projects which have been already supported by the Franco-Thai PHC Program will not be eligible.

On each side, a principal investigator 'Head of the project' should be appointed. Only researchers working regularly in the partner institutions of the proposal are eligible. The principal investigator has to be a researcher or a lecturer/researcher.

A network can be extended to include other institutions such as research center/organization. Industrial companies could join as 'Associate members'.

A proposal must be submitted in France (online) by the French principal investigator. An identical version in English will also be submitted to the Thai Office of Higher Education by the Thai principal investigator.

5. Project presentation (Annex A: Project Proposal Form)

The project documents should include:

- a clear identification of the partners (university/training and research unit/department/school/research body/other);
- objectives of the project within the general framework of human resource development and the establishment of Franco-Thai thematic network;
- a precise description of activity to be carried out and the number of persons involved;
- an implementation timetable;
- a detailed budget established according to the rules edicted in item 9.2;
- official approval from relevant agency authorizing commitment of institution of each partner.

6. Project duration and assessment

Each project will take **2 years** for implementation.

The projects coordinators will be requested to fill an annual activity report form at the end of each year in order to make sure of the project progress. The report sending will determine the financial contribution for the following year.

The projects principal investigators must send to the Joint Franco-Thai Committee a final report signed by the project's principal investigator from Thai and French side. The report must focus particularly on scientific publications and communications or events achieved within the project.

7. Budget

Project should be co-financed by partner institutions.

The principle of project co-financing excluding salaries is a condition for complementary support from the public agencies.

The budget must show as realistically as possible the share of financial contributions expected from each partner (researchers, home institutions, host institutions, companies, communities, French and Thai Ministries), broken down according to the type of expenditures: travel costs between the two countries, transport costs in the host country, living costs, educational fees (of the institution excluding costs covered by government subsidy), laboratory costs, tutoring, language learning and support, documents etc.

Work sheet provided in Annex B with the project proposal form, should be filled in returned to the Office of Higher Education, through the principal investigator's university.

() Rates given in Euros for the French side, in Baht for the Thai side, are to be used as a guide and could be subject to some adjustment.*

8. Financial support requested from the French and Thai institutions

8.1 French Ministry of Foreign Affairs

French Ministry of Foreign Affairs will support expenses with the maximum of 12,000 Euros per year for each project. Details of Financial support from French side are as follows:

- 1) International transportation for exchange French professors/lecturers/researchers from France to Thailand, including, if necessary, domestic transportation in France and Thailand. The maximum rate of a round trip air ticket is 1200 Euros.
- 2) Living allowances in France, of Thai professors/lecturers/senior or junior researchers (Ph.D. and Post-Doctoral) for:
 - 2.1) Short visit (less than 10 days)
 - 110 Euros/day
 - 2.2) Long stay (more than 10 days)
 - 45 Euros/day

Health insurance will be also provided. The mentioned support is managed by EGIDE. This financial contribution is based on a yearly budget. It must be used between the 1st of January and the 31st of December of the fiscal year and cannot be postponed in any case.

Considered junior researchers are Ph.D. or Post-Doctoral students as well as young researchers. Senior researchers are research directors, heads, and should bear some higher responsibility in their position.

8.2 Thai Office of Higher Education Commission (OHEC)

OHEC will support expenses for international transportation for exchange Thai professors/lecturers/researchers who will travel to France under approved collaborative projects (air ticket Bangkok-Paris-Bangkok: economy class, and if necessary, domestic transportation in Thailand and France).

9. Intellectual property

The head of the projects are responsible and must take, by their own, all necessary measures to protect intellectual property. Read carefully the attached document on good practices including on the rules of intellectual property. The project deposit includes, de facto, the adhesion, by all parties, to those rules.

10. Financial contribution of institutions

The host institutions will be required to provide appropriate facilities and equipments and to meet associated research costs.

10.1 French institutions (universities/research organisations/units)

French institutions will provide expenses in France for exchange Thai professors, senior or junior researchers (Ph.D. and Post. Doctoral), lecturers by providing appropriate facilities to conduct the proposed research activities.

10.2 Thai institutions

Thai institutions will provide expenses in Thailand for exchange French professors, senior or junior researchers (Ph.D. and Post Doctoral), lecturers as follows:

- 1) Accommodation
- 2) Living allowances for,
 - 2.1) Short stay (less than one month)
 - Senior: 1,200 THB/day
 - Junior: 700 THB/day
 - 2.2) Long stay (1-3 months)
 - Senior: 40,000 THB/month
 - Junior: 25,000 THB/month

Amounts will be fixed according to the position of beneficiaries.

- 3) Laboratory fees/documentation/bench fees

10.3 Contribution from other Thai research agencies

Additional research funding can be sought from other Thai research agencies such as the Thailand Research Fund and the National Science and Technology Development Agency.

11. Time frame and selection process

Project proposal (paper and electronic versions) must be sent before 15 July 2015

- Projects proposals will be evaluated by a committee of experts in respective countries.
- On each side, French and Thai Committee will rank priority.
- French and Thai members of the Joint Franco-Thai Committee will compare the results of their evaluations and make necessary adjustments to reach agreement on the final list of approved projects.
- The Franco-Thai Selection Committee shall publish its decision on projects to be financed by December 2015.

Implementation of selected projects will start in January 2016.

12. For more information, please contact:

French Side:

Ms. Alexandra BARNOUX
Chargé de mission
Scientific and Higher Education Cooperation
Cultural and Cooperation Section
Embassy of France to Thailand
Tel. 02 627 2116
Fax. 02 627 2130
E-mail: alexandra.barnoux@diplomatie.gouv.fr

Thai Side:

Mr. Teeratorn Likhithongsathorn
Bureau of International Cooperation Strategy
Office of the Higher Education Commission
328 Si Ayuttaya Road, Bangkok 10400
Tel. 02 610 5463
Fax. 02 354 5570
E-mail: teeratorn.lk@gmail.com

GUIDELINE OF GOOD PRACTICES PHC SIAM

The research organizations and universities whose researchers wish to work together within the framework of the Hubert Curien program subscribe to this guideline of good practices which sets out the common principles applying to the rules of intellectual property in a spirit of joint ownership.

This guideline of good practices lays down general rules which must be adapted on a case-by-cases basis, depending on current or planned research programs. Each accepted project will be the subject then of a cooperative agreement according to rules' fixed by this guideline.

This framework is drawn up in order to allow researchers to carry out joint research with more flexibility, freedom and responsiveness, while at the same time protecting their discoveries.

When participating in the join collaborative program, each researcher, acting on behalf of and for their research organizations or universities ('Party'), agrees to the following principles:

Confidentiality - Publication

1. Confidentiality

Each Party undertakes to ask the members of its staff involved in a specific agreement to respect the rules of confidentiality with regard to information exchanged during collaborative research.

The Parties undertake to ask their staff and students to approve and accept these principles, and if necessary, to sign a confidentiality agreement.

2. Publications and Presentations

All publications and presentations must mention the name(s) of the Parties' researcher(s) involved in obtaining findings, as well as the organizations to which they belong.

The Parties shall inform each other about publications or presentations prior to their disclosure to the public.

Should a proposed publication contain information of industrial, commercial or strategic importance, its disclosure may be postponed to allow for appropriate protection.

Intellectual property and protection of findings

The principles set out below apply to research findings and to intellectual property derived from joint research projects carried out within the framework of specific agreements between the Parties.

1 Rights acquired outside the framework of collaborative research

Rights acquired prior to or at the same time as collaborative research between the Parties shall remain the property of the Parties.

2 Rights to data derived from collaborative research - principle

All original data and research, including intellectual property rights relating to them, carried out by staff of the Parties shall belong jointly to the Parties. Each Party undertakes to pass on to the other Parties such information as is required in order to carry out collaborative research as well as all the findings derived therefore.

3 Inventions

Joint inventions shall be jointly owned by the Parties in proportion to their respective contributions, unless a specific agreement states otherwise.

The Parties shall jointly define in a specific agreement procedure for the protection of joint inventions, in particular the countries in which patent applications are filed and the sharing of costs of taking out patents, as well as the Party responsible for the protection and subsequent technology transfer of inventions.

4. Royalties

Unless otherwise stated, each Party shall, for teaching and research activities, grant to the other Parties right of access free of royalties to any of its findings likely to be protected by copyright, subject to the prior written agreement of the author(s).

Technology transfer

The Parties shall define in a specific agreement, and within a reasonable time limit, the precise terms and provisions for the utilization of joint findings.

Unless otherwise stated, royalties shall be distributed in proportion to the contributions of the Parties to findings resulting in technology transfer.
